

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ

UN LIBRARY

NOV 20 1979



COLLECTION

Distr.  
LIMITED

A/C.2/34/L.56  
16 November 1979  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать четвертая сессия  
ВТОРОЙ КОМИТЕТ  
Пункт 65 повестки дня

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ  
ПЕРИОД 1980-1981 ГОДОВ

Административные и финансовые последствия проекта  
резолюции, содержащегося в документе A/C.2/34/L.53

Заявление, представленное Генеральным секретарем  
в соответствии с правилом 153 правил процедуры  
Генеральной Ассамблеи

1. В пункте 2 настоящего проекта резолюции к Генеральному секретарю содержится просьба в сотрудничестве с соответствующими органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности, с Ближневосточным агентством Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ и Экономической комиссии для Западной Азии подготовить и представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятой сессии всеобъемлющий и аналитический доклад о социальных и экономических последствиях израильской оккупации для условий жизни народа Палестины в оккупированных арабских территориях.

2. При подготовке доклада, в отношении которого содержится просьба в данном проекте резолюции, потребуется провести более тщательную работу, по сравнению с той, которая была проделана при подготовке доклада об условиях жизни народа Палестины в оккупированных территориях (A/34/536 и Corr.1), который был представлен Генеральной Ассамблее в соответствии с ее резолюцией 32/171.

3. Кроме того, этот доклад придется готовить в условиях крайне жестких временных и пространственных ограничений. Эти ограничения не дают возможности провести интенсивное основное исследование и обзоры, требующие продолжительного периода времени. Доклад будет непременно основываться на материалах, имеющихся в рамках системы Организации Объединенных Наций, и на информации, в той степени, в какой ее можно получить в соответствующих странах. Всем имеющим к этому вопросу

отношение правительствам будет направлена просьба предоставлять любую информацию, которой они располагают, и оказывать содействие в предоставлении и получении любой другой необходимой информации. Изложенный в письменной форме собранный материал необходимо будет дополнить данными, полученными в ходе личных бесед и других прямых расследований, что потребует значительного объема работы на местах.

4. В случае, если не будет предоставлено разрешение посетить оккупированные территории, то проведение расследования не позволит получить непосредственного представления о социальных и экономических последствиях. В докладе будет содержаться лишь общая оценка последствий на основе нескольких показателей. Эти показатели должны быть определены на базе материалов, которые могут быть получены в других заинтересованных странах.

5. Учитывая весьма широкий круг вопросов, охватываемых в запрашиваемом в настоящее время докладе и необходимость достижения согласованного мнения экспертов для надлежащего выполнения этой задачи, потребуется группа в составе трех консультантов — специалиста по материально-техническому планированию, экономиста и социолога. Поскольку группе консультантов придется опрашивать местное население, а также обсуждать соответствующие вопросы с ведущими руководителями общин и правительственными чиновниками, необходимо обеспечить надлежащий уровень проведения таких встреч на арабском языке. Если окажется невозможным найти экспертов с удовлетворительным знанием арабского языка, тогда нужно выделить средства для покрытия расходов на услуги устных и письменных переводчиков.

6. Предусматривается, что для осуществления этой задачи потребуется 14 рабочих месяцев консультационного обслуживания. Один из консультантов, руководитель группы, совершит две поездки в заинтересованные страны на Ближнем Востоке для сбора данных, включая опросы свидетелей. Два же других консультанта совершат одну поездку. Во время поездок им окажет помощь сотрудник Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ или Экономической комиссии для Западной Азии, а также будут предоставлены услуги трех устных переводчиков, поскольку каждому консультанту, возможно, придется заниматься различными аспектами расследования.

7. Соответствующие расходы распределяются следующим образом:

	<u>Расходы</u> (в долл. США)
<u>Консультанты</u>	
14 рабочих месяцев, включая путевые расходы и суточные	70 000
<u>Сотрудник БАПОР/ЭКЗА</u>	
Путевые расходы и суточные	5 500

/...

Расходы  
 (в долл. США)

Устные переводчики

Оклады	24 700	
Путевые расходы и суточные	<u>7 000</u>	31 700

Письменный перевод по контрактам  
 основных собранных материалов  
 на английский язык

400 страниц с арабского языка и 100 страниц с иврита	12 000	<u>12 000</u>
Итого		<u><u>119 200</u></u>

8. В итоге, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.2/34/L.53, потребуются в соответствии с предлагаемым бюджетом по программам на 1980-1981 годы дополнительные ассигнования на общую сумму 119 200 долл. США.

9. Помимо этого необходимо будет выделить 20 300 долл. США по разделу Подготовка доклада экспертов (50 страниц) на шести языках:

<u>Подготовка доклада</u>	<u>Число сотруд- ников</u>	<u>Коли- чество дней</u>	<u>Ежед- невная ставка</u> (в долл. США)	<u>Всего</u> (в долл. США)
Письменные переводчики	10	5	171	8 550
Редакторы	5	5	190	4 750
Машинистки	11	5	69	<u>3 800</u>
				<u>17 100</u>
Размножение и распределе- ние документов				<u>3 200</u>
Итого				<u><u>20 300</u></u>

10. Вышеуказанные расходы на обслуживание конференций рассчитаны на основе "исчисления всех издержек", т.е. все приrostные издержки рассчитаны как "не подлежащие покрытию". В подготавливаемом в настоящее время сводном докладе будут отражены любые дополнительные ассигнования в том объеме, в каком они могут потребоваться, с целью отражения любых дополнительных потребностей по разделу бюджета, касающегося Департамента по обслуживанию конференций.

-----